

诗意栖居

阎凤祥 著

——重读建筑学

（下册）

中国轻工业出版社



附錄

一

二

三

四

五

六

七

八

九

十

十一

十二

十三

十四

十五

十六

十七

十八

十九

二十

二十一

二十二

二十三

二十四

诗意栖居——重读建筑学

(下册)

阎凤祥 著

图书在版编目(CIP)数据

诗意栖居：重读建筑学. 上下册 / 阎凤祥著. —北京：中国轻工业出版社, 2011.6

(Native Design)

ISBN 978-7-5019-8020-8

I. ①诗… II. ①阎… III. ①建筑学 IV. ①TU

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第261442号

责任编辑：沈 强 责任终审：孟寿萱 封面设计：东方美迪
策划编辑：沈 强 责任校对：燕 杰 责任监印：吴京一
版式设计：东方美迪

出版发行：中国轻工业出版社（北京东长安街6号，邮编：100740）

印 刷：北京画中画印刷有限公司

经 销：各地新华书店

版 次：2011年6月第1版第1次印刷

开 本：720×1000 1/16 印张：46.75

字 数：930千字

书 号：ISBN 978-7-5019-8020-8 定价：59.00元（上下册）

邮购电话：010-65241695 传真：65128352

发行电话：010-85119835 85119793 传真：85113293

网 址：<http://www.chlip.com.cn>

Email: club@chlip.com.cn

如发现图书残缺请直接与我社邮购联系调换

081417K2X101ZBW

第五篇 实用艺术篇

上册我们讨论了建筑定位、建筑美学和建筑艺术，本篇转入另一课题：实用艺术——建筑“双重性质”理论及建筑学“难题”和“悖论”未曾涉及的领域，作为讨论的继续和深化。本篇分为三章：实用艺术的技术和艺术；艺术定义；建筑和实用艺术联合起来。

第十三章 实用艺术的技术和艺术

上册第一篇说建筑是实用艺术的一员和排头兵，然而问题是，如第三篇所说，作为学科，实用艺术“尚未有科学的界定”，在现行的学科体系中“榜上无名”，也就是在理论上和编制上尚“不合法”，人们还远不相认直至有许多曲解和误解。就是说，当今实用艺术在学科名册上还是个“空号”，从而建筑的归属和定位问题还需进一步落实。而今，随着环境设计、景观设计、室内设计、工业设计和艺术设计的迅猛发展，实用艺术的学科建设和理论建设问题已经历史性地提上了日程。如是，如同讨论建筑问题一样，探讨实用艺术是什么？衣食住行用能不能、应该不应该成为实用艺术？实用和艺术两者能不能、应该不应该挂钩和结合？实用艺术的技术和艺术的关系如何？实用艺术和工艺美术、文艺、实用技术，都是什么关系？前景如何？这些问题，是下面将要展开的内容。

第一节 实用艺术的三个转轨

“实用艺术”预期在理论上和体制上走上正规和合法化，名正言顺和师出有名，实现健康成长，当今面临三大课题，或者说三大转变：从“工艺美术”^{（注1）}到“实用艺术”；从“文艺”到“实用艺术”；从“实用技术”到“实用艺术”。这是实用艺术的全方位回归和定位，也是面临的“三大关口”，是历史性的战略转轨和转型。不过这“三关”，关系理不顺，实用艺术就不可能健康发展，“站不起来”，直至学科无从构建。

一、关于建筑和实用艺术

关于实用艺术，前面多次说过，作为衣食住行用的民生之本，物质文明和物质文化，或者说，工程和工业的艺术，造物艺术和生活艺术，人们早就司空见惯，并不陌生；而建筑，正如前述，是广义实用艺术的一员。当然，在今天，建筑属于工程，实用艺术属于工业（在广义上，工业和工程是相通的，如建筑业也是工业，而工业化则是划时代的世纪工程）。在这里，工程，一般指大规模不可移动的产业，需要现场建设施工（当今建筑产业化和配件生产工厂化和装配化施工及“可移动房屋”的出现已形成了对传统施工观念的冲击）；而工业品，一般指可移动产品，可以上流水线。所以，建筑和实用艺术，即“建工”和“轻工”，通常又是分开的；或者说，基本建设、固定资产、耐用消费品和日用消费品。前面还几次提到，根据经典政治经济学，社会生产划分为生产资料和生活资料两大部类，所以这里所说的广义实用艺术，原则上界定在生活资料，其中包括民用建筑和生活用品；但不排除其艺术理念和规则有条件地扩大应用至相关的第一部类，即环境治理和工程建设，包括装备、设备、器材、工矿企业厂房厂区、城乡规划直至生态环境，只不包括原材料工业，如采矿、冶金、炼油、化工、一般机械加工等。

二、“文理交融”是实用艺术的根本性质

上册第一篇曾说到广义实用艺术学科谱系和生态链条，即生态环境—城市规划—园林景观—建筑—室内设计—工业设计、艺术设计和实用艺术（含家具、服装、交通工具、日用品、陈设装饰品及工艺美术等），即环境—城市—建筑—用品，或者说，环境—规划—景观—城市—建筑—装修—家具—服装—车船—食品—用品—陈设装饰品，这一特大的生活板块，工程、工业、产业和物业军团，学术领域和文化界别，必须说，作为完整的和不可拆分的体系，其根本性质，同建筑一样，是“文理交融”——科技要素和艺术要素结合。但在学科归口上，与建筑划归科技有所不同，它们被拆分到“文理二分”体系即科技系统和文艺系统的边边角角，形同一盘散沙，未能组成产业集团和学术学科梯队。这也如同“文理交融”的建筑学与“文理二分”不兼容一样，实用艺术同样面临着“文”与“理”，“技术”与“艺术”的两难选择。

三、“实用艺术”古已有之

文化史表明，“建筑是实用艺术”，远非新鲜话题。它直接可以追溯到“包豪斯”年代，即“一切人工制品，包括建筑，都属于实用艺术”；“包豪斯”创始人格罗佩斯说过：“对于任何一种设计，无论是椅子、建筑、整个城市或区域规划，其途径应该是基本相同的。”（见上册第一篇第二章附注2）再往上溯，在古希腊，手工技艺和多门科学一直列在艺术的门下，当时希腊人认为，绘画、裁缝、雕刻、制陶、建筑、几何学、修辞学等，都是艺术。柏拉图将艺术划分为“生产性艺术”和“模仿性艺术”；而亚里士多德则说，艺术乃是一种“生产性的知识”^①。所以，“我们今天所说到的‘手工艺’（crafts）也只涵盖希腊‘艺术’概念中的一部分，也许我们所有的‘技术’（technique）一词与希腊人的‘艺术’概念最为相当。”^②至于中世纪的“七大自由艺术”，90%以上是科学（逻辑、修辞、文法、算术、几何、天文、音乐，其中音乐至少有一半又是声学）。甚至美国雕塑家罗伯特·莫里斯说，“艺术家在根本上乃是劳动者”，画家是“把颜料转运到画布上”，雕塑家是在“堆石”或者把石料中多余的部分铲掉，即“艺术家类同搬运工”^③。说到我国古代的“六艺”，即礼、乐、射、御、书、数，作为当时“人人必修的‘小学’”，^④也大多属技艺和科学，在这一点上与古希腊也很相近。所以，实用艺术（技艺、工艺），应该说，是一个古已有之，很古老、很陈旧的话题，即“凡善其事曰工”——只是我们以往称之为“手工业”、“手工艺”或“工艺美术”，就是说，实用艺术（实用美术）和工艺美术两个词汇直到“文革”前是常常混用的，而且工艺美术涵盖实用美术。

四、实用艺术前景无量

今天，人们去博物馆，都可以看到，那里珍藏的古代制品，往往既是实用品也是艺术品，而装饰品最初也是实用品——一切人类的文明史都是从石头（石器文化）、陶器（彩陶文化）和穴居茅舍（原始的建筑文化）开始的。人们说，建筑

①刘文潭译：西方六大美学观念史，83页。

②刘文潭译：西方六大美学观念史，84页。

③刘文潭译：西方六大美学观念史，49页。

④杨朝明：真实的孔子，光明日报，2010/1/28第11版。

学在本质上是一种“生存对策学”^①，同样地，衣食住行用，当然也是“生存对策学”，并且古代建筑艺术和工艺美术是辉煌的。问题是在当今“文理二分”的体制框架下，作为工程、工业产品和生活用品的实用艺术，如同“文理交融”的建筑一样，被硬性地拆分解体，要么“工学”、“理工”，要么“文学”和“艺术”，以致至今在正式的学科名册中尚无整体和系统的登录。然而现实生活的步伐，已经催生了建筑学、工业与民用建筑、环境设计、景观设计、室内设计、工业设计、艺术设计等专业遍地开花，正如前所说，目前已超过1000所高校开设了工业设计、艺术设计（设计艺术）专业，它们已跃升为仅次于外语的第二大专业。这从一个侧面预示着实用艺术将是前景无量的。

五、“溥天之下，莫非王土”

重复地说，前面已经讨论过，科学有“应用科学”即技术之说；同样地，艺术除了精神产品和意识形态的艺术即“文艺”之外，也应该有和当然有“美化生活”的“应用艺术”或“实用艺术”，即包括建筑在内的衣食住行用的生活、生产、工程和环境的艺术，或者说，工业、交通运输和商业服务业之产品的、包装装潢的、广告展示和音像传媒的艺术，以及装备、器材、工具的设计，直至城乡规划和环境建设。简言之，实用艺术覆盖一切生活资料并有条件地覆盖生产资料直至生态环境。在这里，正像科学无禁区、技术无真空一样，实用艺术也是遍地开花，无处不在。这是当今生活的基本事实，是谁也不能否认和无视的——“溥天之下，莫非王土”。

六、三大转轨

可见，为顺应生活和时代潮流，如前所述，实用艺术需要实行三大转型和转轨，即从“工艺美术”到“实用艺术”；从“文艺”到“实用艺术”；从实用技术到实用艺术，从而我们的观念直至理论也需要做出相应的调整 and 改变。这里先说第一个转轨：

^①栗德祥、周榕：建筑学的千年涅槃——建筑的学科困境和自我拯救，建筑学报，2001年4期，4页。

七、从工艺美术到实用艺术

从“工艺美术”到“实用艺术”是划时代的转型，是从手工业到现代工业的转轨。

1. 关于“工艺美术”

首先说，“工艺”，在我国在今天，既是技术也是艺术，既是技术用语也是艺术词汇，工艺即技术，工艺流程即生产技术过程。《辞海》“工艺”条：“劳动者利用生产工具对各种原材料、半成品进行加工或处理（如量测、切削、热处理、检验等），最后使之成为产品的方法。是人类在劳动中积累起来并经过总结的操作技术经验。”^①在这里，现代工艺以现代科学技术武装，而不再依靠经验积累和师徒传承，但工艺即技术的基本涵意从未改变。而且在我们工业设计院中，“工艺”专业是主项，“土建”是配角。与此同时，另一种情况，在我国在今天，“中国工艺美术”，或者说，“传统工艺”，又是有其确定的涵义，而且家喻户晓、名扬海内外。这就是建立在手工业技术之上的传统工艺美术（传统工艺、特种工艺、特艺）和民间工艺美术（民间工艺、民间美术）；而工艺美术和“特种工艺”一词作为近代词汇，“是在辛亥革命以后出现的。……人们往往将特种工艺和工艺美术等同起来，认为工艺美术就是特种工艺，而将工艺美术范畴的生活日用品以实用美术称之。”（田自秉）^②所以，对于建立在现代工业和科学技术之上的轻工、纺织、食品等日用品（日用百货）诸多加工制造业，今天如果继续称呼之为“工艺美术”，显然已经不合时宜。因之，上述生活用品的现代加工制造和轻工产业在学科上采用“实用艺术”的称谓，以区别于“工艺美术”，就是在所必行的了。而且事实上实际情况也是如此：

工艺美术——手工业、手工艺——传统说法；

实用艺术——工业艺术、艺术设计——当代理念。

在这里，人们对于手工艺和手工艺品的艺术身份已经比较认同，一般不予否认；同理，现代建筑工程和制造业即大工业产品的艺术设计也应该没有排斥和拒绝的理由。而当年中央工艺美术学院院长庞薰琹与主管部门手工业管理总局在办学方

^①辞海，1151页。

^②田自秉：工艺美术概论，5页。

向上的争论，其实也可以说是面向手工业还是面向实用艺术之争。而且，上册和本节提及的西方的技术、工艺和科学在历史上曾长期包容在艺术当中，于18世纪中叶开始剥离，到19世纪正式出走。但技术和艺术之间的联系和往来一直未曾中断，如“包豪斯学院”提倡技术和艺术结合，并邀请知名的画家雕塑家任教；而笔者的母校前中央工艺美术学院既与中央美术学院有着母本关系的历史渊源，而面向生产又有别于一般美术院校。

2. 划时代的转轨

很显然，在当代生活中，上述从“工艺美术”到“实用艺术”的过渡和转变，不仅仅是名词和称呼的简单改动，而是产业体系、技术手段、设计理念和运营方式的划时代的转轨——这里有大工业规模和手工业作坊之区别，有机械化、自动化生产和人工操作之划分，有应用现代科技和依靠经验传承之不同，有市场化商业运营和自产自销、自给自足的两重模式。而且这种转变在我国又刚刚开始，自改革开放算起仅仅有30年的历史（西方已有300年的历史）。在这里，关于后者的介绍，有关“工业设计”、“艺术设计”、“现代设计”、“技术美学”^{（注2）}等著述已经很多，这里不再重复。说到专业教育，前面已提到目前有超过1000所高校开设了工业设计、艺术设计专业，而原有的“工艺美术”院校和专业，大多已实行了转型。如1958年成立的“北京市工艺美术学校”，后升级为“北京艺术设计学院”，2005年并入“北京工业大学”；再如，1956年成立的“中央工艺美术学院”，1999年并入“清华大学”。而且也就是从1999年起，“工艺美术”学科从高等教育招生目录中悄然消失，代之“艺术设计”或“设计艺术”。

3. 实用艺术的特点

现代实用艺术具有诸多特点。黄毓瑜教授主编的《现代工业设计概论》高校教材中概括了五大方面：

- （1）批量生产；
- （2）规模生产；
- （3）形状与技术集成；
- （4）自动化生产；

（5）信息化设计。^①

这主要是从纵向，即与古代手工业相比较。如果横向比较，即实用艺术、艺术设计与工业技术设计（如冶炼钢铁的工艺流程设计，汽车之发动机设计，计算机之CPU芯片设计等）之间的不同特点，则恰恰是上册第三篇所讨论的，即通过科学、技术、文艺、建筑的“四方圆桌会议”所展示的艺术“三性”，即综合与分析、形象与抽象、多样与一致，亦即艺术性与科学性（或技术性）之区别所在——建筑与实用艺术即工业设计、艺术设计，按其性质是共同的，或者说，衣食住行用属于同一体系。

4. 艺术“三性”对于实用艺术完全适用

所以，建筑艺术的“三性”即艺术性对于实用艺术是完全地和不折不扣地适用的，如果说这里有区别，只不过是体量大小、物质材料、运作方式、表现形态和服务层面（功能）有所差异罢了。至于上册第三篇的“四方会议”之所以没有邀请实用艺术也来加盟，其考虑的因素当然有许多，如太丰富，学问太深奥，参加进来会造成阵容过于臃肿庞杂等，反正是暂时“省略”了。但这并不等于也不妨碍说建筑和实用艺术不但在社会物质生活和物质文化的基本性质上一致，而且在艺术属性上，即“文理交融”的根本性质，也是完全一致的。从而建筑和实用艺术之间对话，属于“内部交流”。这一层，就留待各门类的实用艺术界专家按照各自的专长和特点去阐释和发挥了。

八、从文艺到实用艺术

第二个转轨，从“文艺”到“实用艺术”，即从“虚拟艺术”、“观念艺术”到“实体艺术”、“生活艺术”，是跨越生活领域和文化界别，是从精神生活到物质生活的根本性质和根本观念的转变。

1. “天上的艺术”和“地上的艺术”

如前所述，文艺（即我们所说的“纯艺术”）和实用艺术，是两种不同性质和类型的艺术和艺术概念，或者说，两者的区别，在于欣赏型与实用型，虚拟型与功

^①黄毓瑜主编：现代工业设计概论，26页。

能型，精神生活型与物质生活型之不同，在这个意义上，也可以说它们是“天上的艺术”和“地上的艺术”两大部类，不可混为一谈；而两者的相同相通之处，仅在于形式美的层面，即上册第三篇所说的“大异小同”。对于这种异同，在今天，建筑师和实用艺术师们的共识已经越来越多。

2. 实用艺术设计是文化创意产业

关于工业设计、艺术设计和实用艺术设计，同建筑设计一样，是一种文化创意和文化创意产业，是知识密集型产业和知识服务业。它们与文艺的最大不同——同建筑设计一样——是其产出即设计成果本身不是终结产品，而是实施加工操作的前期策划文件；如果不投产，“束之高阁”，或者仅供欣赏（作为教材示范是另一回事），那是没有意义的。陈望衡教授主编的《艺术设计美学》概括了艺术设计的四大性质：

（1）经济行为——在市场营销的四个环节中：设计→生产→销售→使用，设计占引导地位；

（2）高科技运作——依托和采用现代科技；

（3）社会工程——为社会大众服务；

（4）文化创造——人类文化之一部分。^①

3. 关于“纯艺术不涉及物质文明”

《艺术设计美学》中还说，传统艺术对“物质功利持排斥态度，认为纯艺术不涉及物质文明。”^②这就是说，艺术设计与“纯艺术”即文艺，是“两个概念”。可见，工业设计、艺术设计、实用艺术预期真正获得发展，打开局面，必须实行从传统的“艺术不涉及物质文明”转变到“物质产品艺术化”，以造物艺术和实用艺术的身份加入到广义艺术大家族。如此，这个转轨要比上一个转轨更根本、更具实质性。在这里，如果说，上一个转轨是学科系统“内部”的升级换代，那么从“文艺”到“实用艺术”则是从天上的“精神”下凡到“物质”大地人间的战略大转

^①陈望衡主编：《艺术设计美学》，18～51页。

^②陈望衡主编：《艺术设计美学》，49页。

移，在这个意义上又可以说，今日的实用艺术是横空出世。

4. 艺术不涉及物质产品的观念必须改变

需要说，上述观念上的转变和更新，即跨越两类生活领域和文化界别的革命，比起上一个转变更加艰巨和困难。在这里，首先需要我们从业人员转变观念，进而普通群众也需要转变观念和习惯。很显然，改变艺术（纯艺术）不涉及物质产品的传统观念，需要有相应和相当的过程和时间。如人们会问：

“衣食住行用也是艺术吗”？“从来没有听说过”；

“如果这些也叫艺术，那还有什么不是艺术呢”？

“这些平常日用的东西仅仅是加以装饰装潢的普通产品和商品，不是货真价实的真正艺术”。

对于此等质问和质疑，其最好的回答就是回过头来看一看自己的生活，看一看当今住的、穿的、用的，随着质量的提升，其文化的和艺术的品格品味不是越来越浓重和突出了吗？——行动和实践早已先行一步。不过关于艺术理念的正面讨论，即重新定义艺术，如前所说，将放在下一章。

九、从实用技术到实用艺术

上册已提到，人类生活，从饥饿型到温饱型再到小康型和丰裕型，是一个不断发展提高的过程，与此相对应，人们的衣食住行用，也有一个从“将就”到“讲究”，生存型到体面型，实用型到体验型，技术型到美化和艺术化的转变过程，或者说，从技术型的功能实用到艺术型的审美体验的转变过程。而这个变化过程，比起前两个转变，即从工艺美术到实用艺术和从文艺到实用艺术，意义更加深刻而且时间漫长。在这里，如果说，前两个转轨集中发生在工业化和现代化时期，那么，从技术型到艺术型的转变则可以说贯彻到整个人类文明史和文化史，只是在工业化和现代化时期问题更加突显罢了。我们目前的情况是：工业设计和艺术设计应该属于实用技术还是实用艺术，是“文科”还是“理科”从而实用技术和实用艺术又是什么关系，在认识上和说法上长期是一个十分暧昧和含糊不清的问题。而讨论实用艺术的技术和艺术的关系，正是本章所要展开的，而且只有将它们的关系讨论清楚了，在理论上取得一个“说法”，即实用艺术作为独立的学科和学科体系，首先在

理论上“成立”，进而在编制上“合法”，榜上登录名册备案，白纸黑字昭示天下，从而也才有可能在实践中“师出有名”、“名正言顺”，一句话，实用艺术学科方得以成立和建立，方可以解除在学术和文化艺术百花园中“编外者”的角色和被拒之门外的游离状态。

十、三个转轨不平衡

总之，上述三个转轨，对于当下的实用艺术来说，都是至关重要的和不可缺失的，然而实际情况的发展又是不平衡的。其中第一个转轨已经基本完成，虽说尚存许多后续问题有待完善，尤其是传承和借鉴工艺美术优良传统仍属任重道远的长期课题。至于后两个转轨，即更具实质性的转型，必须说，还刚刚开始，或者说尚未走上正轨，依然有许多误区和很大的盲目性。三年前，孟卫东主任在《高等院校艺术设计教育的问题及对策》一文中指出，高校艺术设计教育“学科定位不准”，“学科划分不清晰，人才培养定位不准”^①。郑晓红教授日前指出：“我国大多数的美术院校都有艺术设计学科，但由于种种误解，造成该学科的基础教育存在一些误区，导致了我国设计在国际竞争中的滞后。因此，走出误区，成为设计基础教育的当务之急。”^②。显然，这种被动局面是亟需改变的；否则，“文理交融”的工业设计和艺术设计的长期疲软式微，步履维艰，就不会有起色。

十一、“重工”淹没“轻工”

人们都还记得，在计划经济年代，我们贯彻经典政治经济学第一部类和第二部类学说，即“重工业”和“轻工业”二分，此模式虽说在今天已被“三个产业”所取代，但其后果和影响依然深远而顽强。就是说，建国初期全面学习苏联，发展重工业是“重中之重”，是目的和目标，而轻工业，则排在次要和附带的位置。在这里，按经济学原理，轻工业即衣食住行用的生活资料，是生产的第一和直接目的；而生产资料，是间接的生产，它最终要服务和转化为生活资料，而这种轻重本末关系颠倒正是计划经济结构失调和从根本上没有活力的体制性源

①孟卫东：高等院校艺术设计教育的问题及对策，光明日报，2007/8/3第10版。

②郑晓红：设计基础教育亟待走出“美术”误区，光明日报，2010/2/11第7版。

头。于是，在我国经济和工业“打基础”的年代，轻工业（纺织、食品、日用品等）作为一个部门〔改革开放前划分为“纺织工业部”、“轻工业部”和“第二轻工业部”（又名“手工业管理总局”和“手工业合作总社”）〕，便被包围和淹没在众多重工业部门（如机械工业部即有九个之多）当中，不但大家“统一排队”，而且是名列最后的，从而在学术理论上，统一贯彻“重工”的规则，忽视甚至无视“轻工”的特点，就是顺理成章的了。所以，在今天，预期实行和实现从实用技术到实用艺术的转轨转型，尚有大量的基础工作需要去做，其中包括克服和扭转体制上和习惯上的许多既成事实的制度以及根深蒂固的成规和成见。从另一个角度说，现今艺术设计专业教育的主体大多又来自“美术”院校，从而当年作为全国实用艺术学术中心的中央工艺美术学院，其“美术”和“工艺”两种倾向和力量的“角力”也一直未曾停息。

十二、实用艺术需要全方位资源整合

如是，从以上“三个转轨”的讨论中，可以见得，实用艺术预期实现学科体系的独立和自立，需要进行全方位的资源梳理和整合，即采撷和吸纳来自工艺美术的、文艺的和科技的一切合理和有效的成果，同时，主要的和基本的，以来自当今生活和生产实践的资源为基础和轴心，融会贯通，自成体系，以适应生产建设和生活迅速提高的形势需求，使学科早日走上正规，获得健康发展，开拓新局面。当然，广泛介绍、学习和吸收国外当代实用艺术、工业设计和艺术设计的成果，作为参考和借鉴，同样是非常重要和具有现实意义的。这方面各院校已经进行了大量的卓有成效的工作，硕果累累。总之，人们有信心并可以设想，实用艺术将以全新的姿态和形象展示在世人面前并自立于学术文化之林。

十三、关于“实用艺术”的称谓

与三个转轨同样令人关注的，是“实用艺术”的称谓即名称和称呼的问题，因为“名不正则言不顺，言不顺则事不成”。需要说，在称谓上，用别的名号，如“工业设计”、“艺术设计”、“现代设计”、“技术美学”等现有和现行的称呼代替“实用艺术”，行不行？换个话说，衣食住行用作为特大行业、产业和学科集团，前面已经说过，是既古老又年轻，既经典又现代，既广袤无际在我国又刚刚起

步，所以多种多样的桂冠和头衔蜂拥而来（见上册第一篇第一章附注13），是正常的、符合规律的现象，而且随着时间推移加以整合也是必然的走势。而笔者之选用“实用艺术”或“实用美术”也是费过一番心思的——实践也可能证明其不正确、不当而被淘汰，但就其内涵和外延，准确性和适应性，通俗性和语言习惯等情况考虑，当下认为还是比较恰当的。而各种“设计”，从古代的集设计和制作于一体到如今设计分离分化出来，成为独立的专业分工部门，正是现代大工业生产的一大特点；但作为产业的一个环节，正像建筑设计是建筑业的一个环节和建筑学的一项（当然是核心项）内容一样，不能覆盖全体和全过程。所以，以“设计”代替实用艺术，作为学科的冠词和命名，笔者以为，有局限性。

十四、“实用艺术”有广义和狭义之分

而且，上述“实用艺术”一词，显然又有广义和狭义两种所指。广义实用艺术，覆盖环境—城市—建筑—用品的生活领域全部，即生态环境—城市规划—园林景观—建筑—室内设计—工业设计、艺术设计及工艺美术等；狭义实用艺术，上述链条以建筑为界，其上划归建筑或广义建筑，其下装修和室内设计以下，含工业设计和艺术设计。这是当今的生活事实。但不论广义和狭义，实用艺术都是一个庞大浩瀚的广谱学科体系。

十五、关于“图案”

从词语上，“工业设计”、“艺术设计”、“现代设计”、“技术美学”、“实用艺术”、“工艺美术”等，均属于“舶来品”（日语工艺做“工艺”）；而且在工艺美术和实用美术界，还曾一度有过一个广泛使用的名称：“图案”。查《辞海》“图案”条：“广义指对某种器物的造型结构、色彩、纹饰进行工艺处理而事先设计的施工方案，制成图样，通称图案。有的器物（如某些木家具等）除了造型结构，并无装饰纹样，亦属图案设计范畴（或称立体图案）。狭义指器物上的装饰纹样和色彩而言。”^①在这里，广义的图案其实就是设计（design）和设计图，即设计的另一种译法和叫法，即将作业计划落实到图样

^①辞海，1777页。